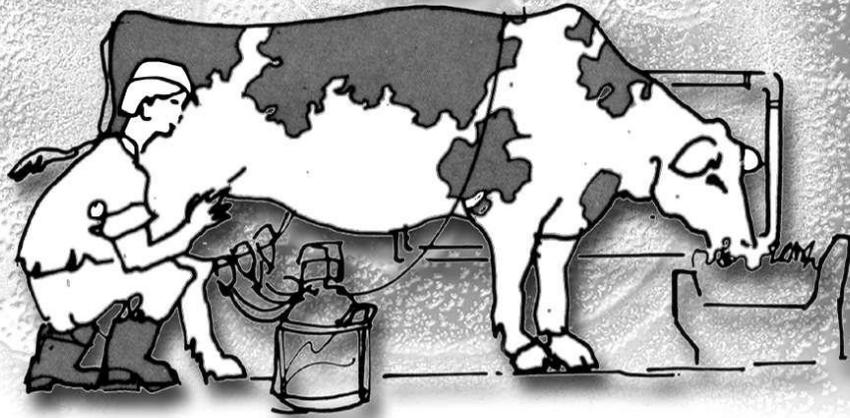


MANUAL DE USUARIO DE MÁQUINA DE ORDEÑO



tarımak

TARIM MAKİNALARI SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

bereket

TÜRK STANDARDLARI ENSTİTÜSÜ TÜRK STANDARDLARINA UYGUNLUK BELGESİ



ENSTİTÜMÜZ İLE MÜŞERİFA
ARASINDA YAPILAN SÖZLEŞME GEREĞİNCE
PİŞİREK BUNDAN BÖYÜK
STANDARDA UYGUN OLARAK İMZA EDİLMİŞ
ÜZERİNE TSE MARKASI KOYMA YETKİSİ TAHHÜTÜNE
İMZA EDİLMİŞ ÜZERİNE KOPYALAN TÜRK
STANDARLARINA UYGUNLUĞUNU FAHRE EDİMLİ
ÜZERİNE TSE MARKASI KONULMASINA İZİN VERİLEN
MAMÜLLERİN ADI, SINIFI, TÜRÜ VE ÖZELLİKLERİ

ÜST KADIN İÇİMLERİ
- BEYAZ İPEK
- BEYAZ
- KIRMIZI

ENSTİTÜMÜZ İLE MÜŞERİFA
ARASINDA YAPILAN SÖZLEŞME GEREĞİNCE
PİŞİREK BUNDAN BÖYÜK
STANDARDA UYGUN OLARAK İMZA EDİLMİŞ
ÜZERİNE TSE MARKASI KOYMA YETKİSİ TAHHÜTÜNE
İMZA EDİLMİŞ ÜZERİNE KOPYALAN TÜRK
STANDARLARINA UYGUNLUĞUNU FAHRE EDİMLİ
ÜZERİNE TSE MARKASI KONULMASINA İZİN VERİLEN
MAMÜLLERİN ADI, SINIFI, TÜRÜ VE ÖZELLİKLERİ



BU BELGE EN İYİ VE EN GÜVENİLİR İZLENİMİ SAĞLAMAK İÇİN YATIRILAN BÜYÜK GÜÇLERLE VE İZİN VERİLEN ÜZERİNE KOPYALAN TÜRK
STANDARLARINA UYGUNLUĞUNU FAHRE EDİMLİ ÜZERİNE TSE MARKASI KONULMASINA İZİN VERİLEN MAMÜLLERİN ADI, SINIFI, TÜRÜ VE ÖZELLİKLERİ

Estimado cliente

Muchas gracias por elegir nuestro producto. Con el objetivo de poder usar la máquina de manera segura y eficiente, lea este manual ANTES de cualquier operación.

Le recomendamos guardar este manual para futuras referencias.

TARIMAK A.S.

IMPORTANTE

- 1. Su máquina funciona con corriente de 220 V-50 Hz a menos que la etiqueta del motor eléctrico muestre otros voltajes.*
- 2. Su instalación eléctrica debe contar con conexión a tierra. Si no es así, debe tenerla antes de operar la máquina.*

ÍNDICE

1. Introducción
2. Identificación de la máquina
3. Descripción de la máquina
4. Características técnicas
5. Regulaciones de seguridad generales
6. Operaciones preliminares
7. Uso de la máquina
8. Mantenimiento
9. Solución de problemas
10. Garantía

1. INTRODUCCIÓN:

- 1.1. Este manual se ha preparado para hacer seguro el uso y el mantenimiento de la máquina.
- 1.2. Lea las instrucciones de este manual antes de cualquier operación. En caso de duda, consúltenos.
- 1.3. El no cumplimiento de las regulaciones de seguridad puede causar accidentes.
- 1.4. El uso y mantenimiento inapropiado de la máquina acorta su vida útil.
- 1.5. Este manual es parte de la máquina. Siempre debe estar disponible cerca de la máquina y se debe guardar en un lugar seguro, protegido y seco.
- 1.6. En caso de pérdida del manual, solicítenos una copia gratis.

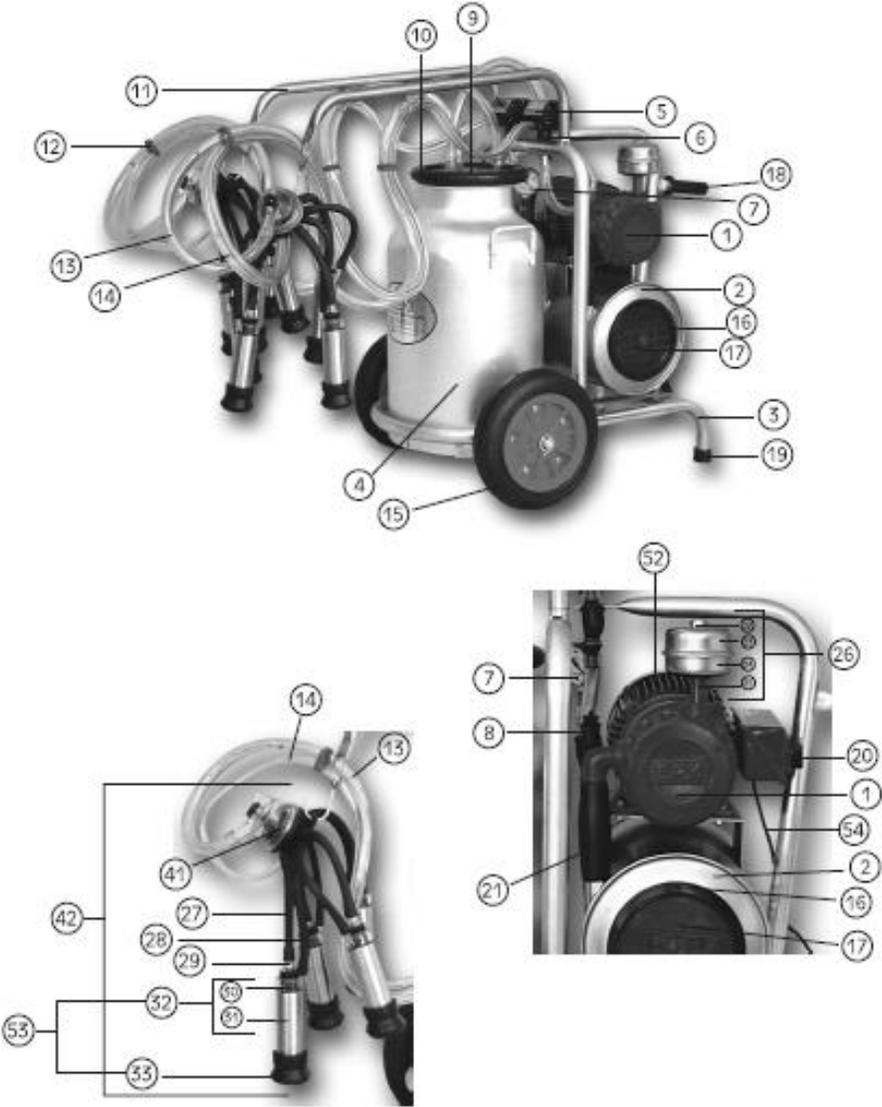
2. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA:

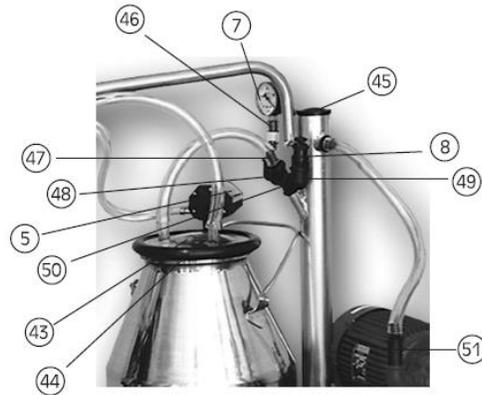


La placa y la marca CE que se muestran en la máquina informan la fecha de fabricación, el número de serie, el modelo y la información del fabricante.

La marca CE y la declaración de conformidad certifican que la máquina se fabricó conforme con las directivas 98/37/AT, 73/23/AT y 89/336/AT

3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA:





NÚMERO DE LA PIEZA	DESCRIPCIÓN
1_	Bomba de vacío
2_	Tanque de vacío
3_	Chasis
4_	Balde
5_	Pulsador
6_	Adaptador del pulsador
7_	Vacuómetro
8_	Regulador
9_	Tapa del balde
10_	Empaquetadura de la tapa del balde
11_	Gancho
12_	Sujetador de manguera
13_	Manguera de leche
14_	Manguera de pulsación doble
15_	Rueda
16_	Empaquetadura de la tapa del tanque
17_	Tapa del tanque
18_	Tope del mango
19_	Tope de caucho
20_	Interruptor
21_	Casquillo de caucho
22_	Tornillo del silenciador
23_	Parte superior del silenciador
24_	Parte inferior del silenciador
25_	Tubo roscado
26_	Silenciador completo
27_	Tubo corto de leche

NÚMERO DE LA PIEZA	DESCRIPCIÓN
28_	Tubo corto de pulsación
29_	Mirilla de leche
30_	Pieza transparente del compartimento de la pezonera
31_	Pieza de acero inoxidable del compartimento de la pezonera
32_	Compartimento de la pezonera completa
33_	Revestimiento
34_	Parte inferior del cuerpo del colector
35_	Parte superior del cuerpo del colector
36_	Separador
37_	Clavija
38_	Cono de sellado
39_	Grifo del colector
40_	Empaquetadura
41_	Colector
42_	Juego de ordeño
43_	Tapa del balde de 30 L
44_	Empaquetadura de la tapa del balde de 30 L
45_	Tapón de goma
46_	Adaptador del vacuómetro
47_	Boquilla de la manguera
48_	Codo de 1/2"
49_	Codo de 3/4"
50_	Tubo en T de cuatro vías
51_	Parada de vacío
52_	Motor eléctrico
53_	Pezonera
54_	Cable eléctrico

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

4.1. Uso: esta máquina está destinada para ser usada en el ordeño de vacas, ovejas y cabras. No está destinada para otros usos.

4.2. MODELOS

Nuestros modelos son los siguientes:

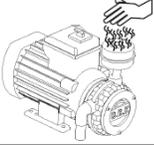
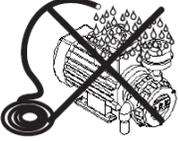
BS Mini, BS1, BS2, BS3, BS4, BS5/1, BS5/2, BS Mini X, BS1X, BS2X, BS3X, BS4X, BS5/1X y BS5/2X.

DATOS TÉCNICOS

MODELO	BS MINI	BS 1	BS 2	BS 3	BS 4	BS 5/1		BS 5/2	
						Bomba	Balde	Bomba	Balde
LARGO (mm)	1200	1100	1100	1100	1100	430	360	430	360
ANCHO (mm)	620	620	620	620	760	420	360	420	360
ALTURA (mm)	850	940	940	940	940	750	640	750	640
PESO (kg)	50	60	65	65	70	25	10	25	10
VEL. DEL MOTOR (rpm)	1425	1425	1425	1425	1425	1425		1425	
POT. DEL MOTOR (Kw)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75		0,75	
CAP. DEL TANQUE (L)	18	18	18	18	18	18		18	

5. REGULACIONES DE SEGURIDAD GENERALES:

- 5.1.** Con el objetivo de garantizar la mayor confiabilidad, el fabricante usó materiales y componentes cuidadosamente seleccionados en la fabricación de la máquina.
- 5.2.** No intente modificar ninguna parte del producto para evitar condiciones inseguras y la pérdida de todas las garantías.
- 5.3.** Se debe usar la máquina solo como se describe en este manual.
- 5.4.** El personal que usa la máquina y que está a cargo del mantenimiento debe saber lo que se explica en este manual y debe estar adecuadamente instruido y capacitado.
- 5.5.** El mantenimiento, la limpieza, los ajustes u otras operaciones deben llevarse a cabo con la máquina detenida, el motor apagado y las fuentes de poder desconectadas.
- 5.6.** Solo conecte la máquina a la corriente eléctrica que tenga exactamente los mismos valores que se muestran en la etiqueta del motor eléctrico.
- 5.7.** La instalación eléctrica en la que se va a conectar la máquina debe ser realizada por personal calificado en conformidad con las regulaciones técnicas y las leyes vigentes.
- 5.8.** Las etiquetas adhesivas en la máquina muestran las advertencias y situaciones peligrosas. Reemplace las etiquetas en caso de pérdida o desgaste.

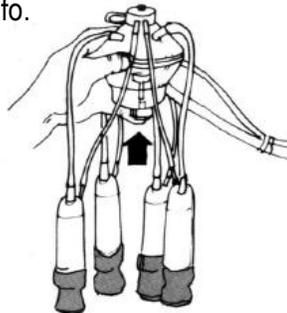
- | | | | |
|----------|--|---|---|
| 1 | Lea el manual antes de usar la máquina |  |  |
| 2 | Antes de cualquier operación en la máquina, lea este manual, apague la máquina y desconecte las fuentes eléctricas |  |  |
| 3 | Tenga precaución con las superficies calientes |  |  |
| 4 | No enchufar con las manos mojadas |  |  |
| 5 | Mantenga el motor eléctrico protegido de humedad y agua |  |  |
| 6 | Mantenga el enchufe eléctrico seco |  |  |
| 7 | Tenga precaución con las partes móviles |  |  |

6. OPERACIONES PRELIMINARES:

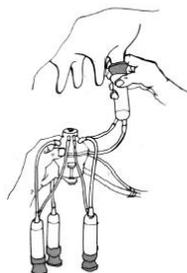
- 6.1. La máquina está lista para usar porque se prueba antes de entregarla.
- 6.2. Antes de usar, asegúrese de que la máquina esté protegida de los elementos.

7. USO DE LA MÁQUINA:

- 7.1. Antes de ordeñar, asegúrese de que todos los animales estén sujetos de forma segura. No deje la máquina desatendida durante el proceso ni cuando esté conectada el suministro eléctrico.
- 7.2. Asegúrese de que sus manos estén secas antes de enchufar el cable eléctrico.
- 7.3. El motor eléctrico opera la máquina. Es obligatorio instalar el disyuntor (TERMLD) para proteger el motor de posibles problemas de la red eléctrica.
- 7.4. Ubique la máquina en una superficie plana para evitar que se vuelque.
- 7.5. Encienda la máquina y jale los grifos del colector en el juego de ordeño.
- 7.6. Para ordeñar, el nivel de vacío debe alcanzar 380 mm Hg (para el ordeño de ovejas y cabras: 340 mm Hg) y la pulsación debe comenzar. La velocidad de la pulsación debe ser de 60 ppm para vacas, 90 ppm para cabras y 120 ppm para ovejas.
- 7.7. Después de que el nivel de vacío alcance el nivel deseado y la pulsación comience, sostenga el juego de ordeño al revés como se muestra en el dibujo y presione el grifo.



7.8. Fije las pezoneras una por una.



7.9. Observe la leche fluir a través de la mirilla de leche y la cubierta del colector y cuando ya no fluya leche, tire el grifo y extraiga el juego de ordeño.

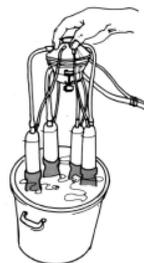
7.10. Entre las vacas, tenga la precaución de vaciar el balde antes de que esté completamente lleno. De lo contrario, la leche será succionada hacia el tanque de vacío y luego a la bomba de vacío, lo que puede causar serios daños en la misma.



7.11. Para vaciar el balde:

- En modelos portátiles: apague la máquina y empuje los grifos de colector.
- En modelos fijos (BS5): cierre el grifo de vacío en la línea de vacío y empuje los grifos del colector.

7.12. Después de cada ordeño, vacíe el balde y enjuague las piezas que transfieren la leche, sumerja el juego de ordeño en un balde con agua tibia y empuje los grifos. El agua se acumulará en el balde. Deseche el agua y repita el procedimiento anterior con agua caliente y un agente de limpieza para máquinas de ordeño. Luego del último enjuague, la máquina estará lista para el próximo ordeño.



7.13. Luego del uso, mantenga la máquina en un lugar protegido, seguro y seco que esté fuera del alcance de los niños y los animales.

8. MANTENIMIENTO:

Diario

1. Antes de cada uso, verifique si hay daños en el cable eléctrico y el enchufe y asegúrese de que todos los tubos de vacío y leche estén en su lugar.
2. Antes de cada uso, limpie la máquina como se describe en la sección Uso de la máquina.

Semanal

1. Abra la tapa del lado del tanque de vacío y limpie el interior si es necesario.
2. En modelos BS Mini, abra los topes de caucho y verifique el interior.
3. Limpie con un cepillo todas las piezas por donde pasa leche.

Mantenimiento de seis meses

1. Reemplace los revestimientos.
2. Verifique los tubos cortos de vacío y leche y replácelos si es necesario.
3. Abra la tapa superior del pulsador y limpie el filtro interior.
4. Verifique la velocidad de pulsación y calíbreala si es necesario.
Nota: la velocidad de pulsación se puede incrementar o reducir con una llave Allen hexagonal de 2 mm.

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ➡ Falla eléctrica ➡ Interruptor roto 	<ul style="list-style-type: none"> ➡ Llame a un eléctrico ➡ Llame a un eléctrico
Nivel de vacío bajo	<ul style="list-style-type: none"> ➡ No se tiraron los grifos del colector ➡ El pulsador se ha deslizado del adaptador ➡ La tapa del balde no está en su lugar ➡ Se perdió o congeló el tope del tanque 	<ul style="list-style-type: none"> ➡ Tire los grifos del colector ➡ Ponga el pulsador ➡ Ponga la tapa ➡ Repare el tope
Las pezoneras no se pueden fijar	<ul style="list-style-type: none"> ➡ No se empujó el grifo de colector ➡ Nivel de vacío bajo ➡ Posición del juego de ordeño incorrecta 	<ul style="list-style-type: none"> ➡ Empuje el grifo ➡ Verifique la parte anterior ➡ Sostenga el juego de ordeño como se describe en el punto 7.7

10. GARANTÍA:

TARIMAK da garantía a sus máquinas por mano de obra y materiales defectuosos y acepta reemplazar los componentes defectuosos fuera de fábrica siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

- El defecto se produjo en un período de hasta 24 meses desde la fecha de compra de la máquina.
- La garantía no cubre defectos causados por modificaciones no autorizadas, mal uso o cualquier daño debido al uso inapropiado.
- La máquina debe haber sido usada de acuerdo con las instrucciones de operación de este manual.
- La garantía no cubre piezas alternativas.
- Las condiciones de garantía mencionadas anteriormente no son válidas para defectos debidos al desgaste natural, al mantenimiento descuidado o por cualquier accidente causado por un uso descuidado.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El fabricante: TARIMAK Tarim Makinalai Sanayi ve Ticaret A.S.
Yeni Yalova Yolu Km 3, N°: 372
BURSA

- Los productos:**
- BS MINI (1 unidad ordeñadora, 1 balde de aluminio) máquina de ordeño portátil.
 - BS 1 (1 unidad ordeñadora, 1 balde de aluminio) máquina de ordeño portátil.
 - BS 2 (2 unidades ordeñadoras, 1 pulsador, 1 balde de aluminio) máquina de ordeño portátil.
 - BS 3 (2 unidades ordeñadoras, 1 pulsador, 1 balde de aluminio) máquina de ordeño portátil.
 - BS 4 (2 unidades ordeñadoras, 2 pulsadores, 2 baldes de aluminio) máquina de ordeño portátil.
 - BS 5/1 (1 unidad ordeñadora, 1 balde de aluminio) máquina de ordeño para instalación fija.
 - BS 5/2 (2 unidades ordeñadoras, 2 baldes de aluminio) máquina de ordeño para instalación fija.
 - BS MINI X (1 unidad ordeñadora, 1 balde acero inox.) máquina de ordeño portátil.
 - BS 1 X (1 unidad ordeñadora, 1 balde acero inox.) máquina de ordeño portátil.
 - BS 2 X (2 unidades ordeñadoras, 1 pulsador, 1 balde acero inox.) máquina de ordeño portátil.
 - BS 3 X (2 unidades ordeñadoras, 2 pulsadores, 1 balde acero inox.) máquina de ordeño portátil.
 - BS 4 X (2 unidades ordeñadoras, 2 pulsadores, 2 baldes acero inox.) máquina de ordeño portátil.
 - BS 5/1 X (1 unidad ordeñadora, 1 balde acero inox.) máquina de ordeño para instalación fija.
 - BS 5/2 X (2 unidades ordeñadoras, 2 baldes acero inox.) máquina de ordeño para instalación fija.

Por la presente declaramos que las máquinas mencionadas arriba se fabrican para cumplir con los requisitos declarados en: directiva de máquinas 98/37/EC, directiva de bajo voltaje 73/23/EEC y directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/EEC.

Información adicional:

La instalación eléctrica en la que se va a conectar la máquina debe ser realizada por personal calificado en conformidad con las regulaciones técnicas y las leyes vigentes.

Firma de la persona autorizada:

.....
.....

Fecha:



tarimak

TARIM MAKİNALARI SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Yeni Yalova Yolu 3.Km. No: 372 BURSA Tel: 0.224.215 39 80 Fax: 0.224.215 39 76

www.tarimak.com bereket@tarimak.com